

Porównanie tłumaczeń Objawienie 18:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dla tego w jednym dniu przyjdą ciosy jego śmierć i boleść i głód i w ogniu zostanie spalony gdyż mocny Pan Bóg sądzący go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego w jednym dniu nadejdą jego plagi,* śmierć, ból i głód, i spłonie w ogniu;** bo potężny jest Pan, Bóg, który go osądził.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dla tego w jednym dniu nadejdą plagi jej: śmierć i boleść i głód, i ogniem zostanie spalona, bo silny Pan, Bóg, (który osądził) ją.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dla- tego w jednym dniu przyjdą ciosy jego śmierć i boleść i głód i w ogniu zostanie spalony gdyż mocny Pan Bóg sądzący go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego w jednym dniu spadną na niego klęski, śmierć, ból oraz głód — i spłonie w ogniu. Bo potężny jest Pan, Bóg, który go osądził.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego w jednym dniu przyjdą <i>na nią</i> jej plagi, śmierć, smutek i głód i zostanie spalona ogniem, bo mocny jest Pan Bóg, który ją osądzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż w jeden dzień przyjdą plagi jego, śmierć i smutek, i głód, i ogniem będzie spalony; bo mocny jest Pan Bóg, który go osądzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego w jeden dzień przyjdą plagi jej: śmierć i smutek, i głód i ogniem będzie spalona, iż mocny jest Bóg, który ją osądzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dlatego w jednym dniu nadejdą jej plagi: śmierć i smutek, i głód; i będzie w ogniu spalona, bo mocny jest Pan Bóg, który ją osądził.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego w jednym dniu przyjdą jego plagi, śmierć i boleść, i głód, i spłonie w ogniu; bo mocny jest Pan, Bóg, który go osądził.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego w jednym dniu przyjdą na nią plagi, śmierć, żaloba i głód i będzie w ogniu spalona, bo potężny jest Pan, Bóg, który ją osądził.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego w jednym dniu dosięgną ją plagi: śmierć, ból i głód. Zostanie spalona ogniem, gdyż potężny jest Pan Bóg, który ją osądził.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego w jednym dniu spadną na nią jej nieszczęścia: śmierć, ból i głód. W ogniu spłonie, bo Bóg, który ją osądził, potężnym Panem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	W ciągu jednego dnia spadną na nie plagi: śmierć, cierpienie i głód, a potem spłonie w ogniu. Panem

1) <x>290 47:7-9</x>

2) <x>730 17:16</x>

3) <x>300 50:34</x>; <x>730 19:2</x>

		Przekład	potężnym jest Bóg, który wydał taki wyrok.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego w jednym dniu przyjdą na nią plagi: śmierć i smutek, i głód. Ogniem będzie spalona, bo mocny jest Pan Bóg, który ją osądził’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За це одного дня найдуть на нього кари, смерть, і плач, і голод, і вогнем буде спалений, бо міцний Господь Бог, що судить його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego w jednym dniu nadejdą jej nieszczęścia śmierć, smutek, głód, i zostanie spalona w ogniu; bowiem mocny jest Pan Bóg, który ją osądził.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego w jednym dniu przyjdą jej plagi - śmierć, smutek i głód - i będzie palona ogniem, bo potężny jest Adonai, Bóg, jej Sędzia".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego też w jeden dzień jej plagi nadejdą, śmierć i żal, i klęska głodu, i zostanie doszczętnie spalona ogniem, ponieważ silny jest Pan Bóg, który ją osądził.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego jednego dnia spadną na to miasto wszystkie klęski: ból, głód oraz śmierć. I pochłonie je ogień! Pan, który je osądzi, jest potężnym Bogiem!